

Об аспектологическом словаре русского языка

Анна Зализняк, Алексей Шмелев

ИЯз РАН, МПГУ

Москва

anna-zalizniak@mtu-net.ru,

alexei@shmelev.mccme.ru

Принципы лексикографического представления

аспектуальной информации [1]

Независимо от того, признаем ли мы вид в русском языке словоизменительной или словообразовательной категорией, в словарях, ориентированных на удобство пользователя и тем более на решение задач автоматической обработки или синтеза текста, мы не можем ограничиваться указанием лишь одного из членов видовой пары в качестве представителя пары в целом. Если бы нерегулярным было только образование видовых форм в русском языке, а значение и синтаксическое поведение членов одной видовой пары было тождественным или всегда различалось регулярным образом, то соответствующая информация могла бы приводиться в словаре один раз. В частности, в толковых словарях можно было бы давать толкование лишь одному из членов пары, а для другого ограничиваться ссылкой к видовому корреляту, например:

сделать – сов. к *делать*.

отбрасывать – несов. к *отбросить*.

Однако семантические и сочетаемостные различия между глаголом сов. вида и его имперфективным коррелятом являются регулярными лишь в его «тривиальных» значениях (глагол несов. вида в этом случае может выражать значения многократности, «изобразительности» и т. п. и приобретает ряд сочетаемостных особенностей, таких, как, например, способность сочетаться с фазовыми глаголами), тогда как в «нетривиальных» значениях различия между

видовыми коррелятами оказывается различным для разных типов видовых пар и часто непредсказуемыми.

Так, форма сов. вида *решить* обозначает событие (акт принятия решения), а соотносительная форма несов. вида *решать* может, наряду с этим, обозначать обдумывание или словесное обсуждение проблемы, подлежащей решению, т. е. деятельность, имеющую целью наступление события, описываемого перфективным членом (ср. *Они долго решали, что им делать, и наконец решили*). Напротив того, глагол несов. вида *понимать* не используется для обозначения деятельности, результатом которой могло бы стать событие, обозначаемое его перфективным коррелятом *понять* (нельзя сказать **Мой соавтор долго понимал, что я имел в виду, и в конце концов понял*). Здесь хронологические отношения скорее обратные, поскольку *понимать* обозначает состояние, возникающее как следствие предшествующего события, которое обозначается глаголом сов. вида *понять*.

Действительно, если X в какой-то момент *понял* ход решения задачи, то он в следующий момент *понимает* ход решения задачи. Событие, описываемое глаголом *понять*, знаменует собой переход из состояния непонимания к состоянию понимания.

Известно, что возможны и иные семантические соотношения в видовых парах. Так, глагол несов. вида *опаздывать* не используется ни для обозначения деятельности, результатом которой было бы событие, описываемое его перфективным коррелятом *опоздать*, ни для обозначения состояния, возникающего в результате такого события: глагол *опаздывать* в нетривиальном значении характеризует ситуацию, которая при нормальном ходе вещей закончится соответствующим событием, однако не может рассматриваться как постепенное продвижение к этому событию.

Список возможных семантических соотношений между членами видовой пары этим не исчерпывается. При этом семантические соотношения между членами видовой пары нередко оказываются различными у пар, которые на первый взгляд кажутся весьма сходными. Так, в паре *разгадать – разгадывать* имперфективный член может указывать на мыслительную деятельность, направленную на осуществление события, обозначаемого перфективным членом, а в паре *догадаться – догадываться* имперфективный член в нетривиальном употреблении отличается от перфективного меньшей степенью уверенности субъекта догадки в ее истинности.

Существенны и различия в сочетаемостных свойствах членов видовых пар. Так, например, глагол *решить* может подчинять имя в винительном падеже (*решить проблему*), косвенно-вопросительное придаточное (*Мы наконец решили, куда поехать отдохнуть*), изъяснительное придаточное с союзом *что* (*Мы решили, что поедем на юг*), а также с инфинитивом (*Мы решили поехать на юг*), а *решать* (в нетривиальном значении деятельности) — только имя в вин. падеже и косвенно-вопросительное придаточное (можно *долго решать проблему и долго решать, куда поехать отдохнуть*, но аномально: **Мы долго решали, что поедем на юг; *Мы долго решали поехать на юг*).

Итак, между членами одной видовой пары часто обнаруживаются существенные семантические и сочетаемостные различия, которые останутся неучтенными, если в словарном описании для одного из видовых коррелятов ограничиться ссылкой к другому. Для того, чтобы отразить в словаре языковые свойства обоих коррелятов, необходимо дать каждому из них независимое словарное описание.

Однако независимое описание членов видовой пары может также привести к потере лингвистически существенной информации. Неучтенными в этом случае могут оказаться тривиальные употребления, в которых глагол несов. вида является как бы “двойником” своего перфективного коррелята и семантически, и в плане сочетаемости. Так, если мы укажем только, что *решать* значит ‘обдумывать решение’ и не сочетается с *что-придаточными* и с инфинитивом, то мы не учтем тривиальных употреблений, в ко-

торых решать значит ‘приходить к решению’ и, так же, как решить ‘прийти решение’ может сочетаться как с что-придаточными, так и с инфинитивом.

Однако описывать в словарной статье парного глагола несовершенного вида все свойства, присущие ему в тривиальном употреблении, значит почти полностью дублировать словарную статью соответствующего глагола сов. вида. Это, во-первых, сделает словарную статью чрезмерно громоздкой: так, в словарной статье глагола решать придется указать, что он означает ‘обдумывать решение или приходить к решению’ и что он может, наряду с именем в вин. падеже и косвенно-вопросительными придаточными, подчинять также что-придаточные и инфинитив, но только в тех случаях, когда означает ‘приходить к решению’ (а не ‘обдумывать решение’). Во-вторых, при таком описании как бы сознательно игнорируется полный семантический и сочетаемостный параллелизм глагола несов. вида в тривиальных употреблениях и его перфективного коррелята.

Таким образом, мы приходим к выводу, что оптимальным является компромиссное решение, в соответствии с которым в словарном представлении парного глагола несов. вида независимое описание должно комбинироваться с отсылкой к его перфективному корреляту. Тогда для решать в качестве толкования мы имели бы нечто вроде:

несов. к решить или ‘обдумывать решение’.

При таком способе представления нетривиальным употреблениям, семантически и синтаксически отличным от перфективного коррелята, дается независимое описание, а помета “несов. к...”, указывая на тривиальные употребления глагола несов. вида, представляет собою отсылку к перфективному корреляту; соответственно, сведения о семантических и сочетаемостных особенностях этих употреблений можно получить, обратившись к словарной статье перфективного коррелята. Такое решение отражает реально двойственную природу вида как грамматической категории, соединяющей в себе признаки словоизменительных и словоклассифицирующих категорий: вид оказывается близок к словоизменительным категориям, в той мере, в какой речь идет о тривиальных значениях имперфективного члена видовой пары, и к словоклассифицирующим – когда мы имеем в виду его нетривиальные значения.

Структура словарной статьи аспектологического словаря
русского языка

Наряду с задачей адекватного отражения аспектуальной информации в обычном толковом словаре, естественно возникает идея создания особого «аспектологического» словаря русского языка, в котором в едином формате для каждого глагола была бы представлена вся аспектологическая релевантная информация: вид, видовая коррелятивность, формальный и семантический тип видовой пары, онтологический потенциал, идиосинкратические особенности употребления видовых форм, а также принадлежность глагола к тому или иному способу действия или, наоборот, возможность образования от него того или иного способа действия. Ценность такого словаря состоит в том, что он предоставляет пользователю возможность легко и быстро получить исчерпывающую информацию относительно аспектуальных свойств русских глаголов.

Опишем, как могли бы быть устроены словарные статьи такого словаря.

Входом словарной статьи является глагол совершенного или несовершенного вида в форме инфинитива. Тут же указывается, к какому виду принадлежит глагол, и приводятся сведения относительно его сочетаемости (если данный глагол имеет всего лишь одно лексическое значение или характеризуется одинаковой моделью управления во всех типах употребления).

Далее рассматриваются отдельные значения глагола. При этом, по сравнению с иерархией множества значений в обычном толковом словаре, происходит как укрупнение, так и разбиение значений. Значения, характеризующиеся тождественными аспектуальными свойствами, объединяются под одним номером. Например, в сочетаниях *открыть зонтик* и *открыть границу* глагол *открыть* выступает очевидным образом в разных лексических значениях; однако, с точки зрения аспектологии, эти различия оказываются несущественными. В частности, в обоих случаях глагол *открыть* образует предельную видовую пару с глаголом *открывать*.

Но бывает и так, что внутри одного лексического значения оказывается необходимо выделять разные типы употреблений, характеризующиеся различными аспектуальными свойствами. Например, у глагола *потерять* аспектуально значимым является различие между его употреблением в сочетаниях *потерять слух, зрение* и в сочетаниях *потерять высоту, вес*.

Далее схема описания несколько различна для глаголов совершенного и несовершенного вида.

Для глаголов сов. вида для каждого типа употребления:

- указывается имперфективный коррелят данного глагола сов. вида (если таковой отсутствует или малоупотребителен, этот факт специально отмечается);
- указывается семантический тип видовой пары, в которую входит данный глагол;
- если глагол принадлежит к одному из способов действия (СД), этот факт отмечается;
- дается одно или несколько неформальных обобщенных толкований, позволяющих в своей совокупности идентифицировать данный тип употреблений;
- каждое обобщенное толкование иллюстрируется рядом примеров;
- указываются особенности сочетаемости данного глагола в рассматриваемом типе употреблений;
- указываются семантические признаки данного глагола, влияющие на его интерпретацию в тех или иных видо-временных формах;
- способы действия, образуемые от данного глагола.

Для глаголов несов. вида для каждого типа употребления, прежде всего, существенно, является ли глагол в данном употреблении парным или непарным. Если глагол непарный, то для него:

- отмечается этот факт (посредством специальной пометы);
- если глагол принадлежит к одному из способов действия, этот факт отмечается;
- дается одно или несколько неформальных обобщенных толкований, позволяющих в своей совокупности идентифицировать данный тип употреблений;
- каждое обобщенное толкование иллюстрируется рядом примеров;
- указывается онтологическая категория (процесс или состояние);

- семантические признаки данного глагола, определяющие его интерпретацию в тех или иных видо-временных формах;
- наличие или отсутствие конкретных значений несов. вида;
- способы действия, образуемые от данного глагола.

Если же глагол парный, то для него прежде всего разделяются тривиальные и нетривиальные значения (если такие имеются). Для тривиальных значений просто делается ссылка к соответствующему глаголу сов. вида (так как в этих значениях имперфективный член видовой пары дублирует все релевантные свойства своего видового коррелята). Для нетривиальных значений приводится та же информация, что и для непарных глаголов несов. вида и, кроме того, указываются особенности сочетаемости, отличающие данное нетривиальное значение глагола несов. вида от его перфективного коррелята (и, соответственно, от тривиального значения).

Образцы словарных статей

Приведем образцы пробных словарных статей, составленных на основе изложенных принципов.

открывать НСВ

сочетается с вин. пад.

1. а) несов. к *открыть 1* (Прихожу я домой, *открываю* дверь своим ключом...): СОБЫТИЕ
б) 'делать открытым', 'пускать в действие', 'произносить речь при открытии' (Слесарь долго *открывал* замок): ПРОЦЕСС

▷ ?*пооткрывать* <замок некоторое время и бросить> (делимитативный СД)

▷ *пооткрывать* <все двери> (дистрибутивный СД)

▷ ?*дооткрываться* <Ты у меня дооткрываешься!> (достигательный СД)

1. несов. к *открыть 2* (Он каждый день *открывает* новый закон природы): СОБЫТИЕ
2. непарн. 'находиться в начале' (Сборник *открывает* статья Иванова): СОСТОЯНИЕ

открываться НСВ

1. а) несов. к *открыться 1* (Вдруг *открывается* дверь и входит муж): СОБЫТИЕ

б) 'делаться открытим' (Дверь медленно *открывалась*): ПРОЦЕСС

▷ ?*пооткрываться* <Дверь пооткрывалась некоторое время и перестала> (делимитативный СД)

1. а) несов. к *открыться 2* (Внезапно перед ним *открывается* неожиданное зрелище): СОБЫТИЕ

б) 'быть видимым' (С вершины этой горы *открывается* дивная панорама): СОСТОЯНИЕ

2. несов. к *открыться* 3 (В нашем городе каждую неделю *открывается* новая художественная выставка): СОБЫТИЕ
3. непарн. 'иметь в начале' (Сборник *открывается* статьей Иванова): СОСТОЯНИЕ

открыть СВ

сочетается с вин. пад.

1. несов. *открывать*: предельная пара

- 'сделать открытым' (*открыть* окно, ставни, замок, кастрюлю, крышку, бутылку, книгу, файл, глаза, рот, зонтик, границу)
- 'сделать доступным взгляду' (*открыть* карты, *открой* лицо)
- 'пустить в действие' (*открыть* кран, газ)

ОБРАТИМОЕ ДЕЙСТВИЕ

↪ *приоткрыть* <дверь, лицо> (смягчительный СД)

2. несов. *открывать*: индоативная пара

- 'произнести речь при открытии' (*открыть* собрание, заседание)

3. несов. *открывать*: тривиальная пара

- 'обнародовать или обнаружить' (*открыть* тайну; закон природы; Америку)

сочетается также:

с что-придаточным (*открыл*, что)

устар. с косвенно-вопросительным придаточным (Вы должны нам открыть, кто такая ваша красавица [Достоевский])

- 'сделать функционирующим' (*открыть* торговлю, выставку, воздушное сообщение, контрольно-пропускной пункт, новое направление в науке)
- в устойчивых выражениях: *открыть счет* <в матче>, *открыть огонь*

открыться СВ

1. несов. *открываться*: предельная пара

- 'стать открытым' (дверь *открылась*; окно, ставни, замок, бутылка, файл, зонтик, граница, рот, глаза *открылись*)

↪ *приоткрыться* (смягчительный СД)

2. несов. *открываться*: перфектная пара

- 'предстать взору' (*открылся* прекрасный вид)

3. несов. *открываться*: тривиальная пара

- ‘признаться’ (не могу *открыться*, слов я не найду)
- ‘стать известным’ (обман *открылся*)

сочетается также:

с что-придаточным (открылось, что...)

- ‘начать функционировать’ (*открылась* выставка)
- в выражениях: *открылась* рана, язва и т. п.

решать НСВ

1. а) *несов. к решить 1* (Даже самые сложные задачи он *решал* за пять минут): СОБЫТИЕ

б) ‘искать решение некоторой проблемы’ (Он *решал* эту задачу два часа): ПРОЦЕСС

сочетается:

с вин. пад. (*решать проблему*),

с косвенно-вопросительным придаточным (*решали, куда поехать отдохнуть*)

недопустимы сочетания:

с инфинитивом. (*Мы долго *решали поехать на юг*),

с что-придаточным (*Они долго *решали, что поедут на юг*)

⤵ *порешать* <задачи два часа> (делимитативный СД)

⤵ ?*прорешать* <задачи все воскресенье> (пердуративный СД)

⤵ ?*нарешаться* <задач> (сатуративный СД)

⤵ ?*дорешаться* <задач до потери сознания> (достигательный СД)

⤵ *перерешать* <все задачи> (дистрибутивный СД)

1. *несов. к решить 2* (После пятого гудка я обычно *решаю*, что дома никого нет и вешаю трубку): СОБЫТИЕ

решить СВ

1. *несов. решать*: предельная пара

‘найти решение некоторой проблемы; принять решение нечто сделать’ (Он *решил* эту задачу за пять минут; Она *решила* начать новую жизнь)

сочетается:

с инфинитивом. (*решили поехать на юг*),

с что-придаточным (решили, что поедут на юг)

с вин. пад. (решить проблему),

с косвенно-вопросительным придаточным (решили, куда поехать отдохнуть)

2. несов. решать: тривиальная пара

‘подумать’ (Я решил, что дома никого нет и повесил трубку).

потерять СВ

1. несов. терять: тривиальная пара

- ‘уронить или оставить неизвестно где’ (потерять кошелек, перчатки, ключи, паспорт)
- ‘утратить’ (потерять сына на войне, сто человек убитыми и двести ранеными, деньги в банке)
- в выражениях: потерять невинность, потерять стыд, потерять совесть

2. несов. терять: предельная пара

- ‘полностью утратить’ (потерять зрение, слух)
- в выражениях: потерять терпение, потерять надежду

3. несов. терять: градационная пара

- ‘частично утратить’ (потерять вес, два килограмма)
- ‘зря потратить (время)’ (потерять время, два часа)

4. несов. терять: пролептическая пара

- в выражениях: потерять сознание, потерять равновесие, потерять почву под ногами

5. несов. терять: перфектная пара

‘потерпеть ущерб’ (Пьеса не сильно потеряла в переводе)

Литература

Булыгина Т. В., Шмелев А. Д. Идентификация событий. Онтология, аспектология, лексикография // Булыгина Т. В., Шмелев А. Д. Языковая концептуализация мира (на материале русской грамматики). М., 1997, с. 167–179.

Булыгина Т. В. Видовая соотносительность и ее отражение в словарях // Труды аспектологического семинара филологического факультета МГУ. Т. 3. М., 1997.

Зализняк Анна А., Шмелев А. Д. Лекции по русской аспектологии. Slavistische Beiträge. B. 353. München, 1997.

[1] Излагаемый здесь подход основан на общей концепции, представленной в работах [Булыгина, Шмелев 1992; Булыгина 1997] и, в особенности, [Зализняк, Шмелев 1997].

Публикация подготовлена при поддержке РГНФ (проект № 98-04-06214) и РФФИ-ИНТАС (проект № IR-97-822).